叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [məlɑɪtʃiːəs]
THE **PROPHECY** **OF** **MALACHIAS**
这 预言 的 马拉基亚斯

玛拉基书的预言

[məlɑɪtʃiːəs] , [huːz] [neɪm] ['signifaiz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌz; wəz] [kən'tempəreri]
MALACHIAS **,** **whose** **name** **signifies** **The** **Angel** **of** **the** **Lord** **,** **was** **contemporary**
马拉基亚斯 , 谁 姓名 表示 这 天使 的 这 主 , 曾是 当代的
[wɪð; wɪθ] [ˌniːi'maiəs] ,
with **NEHEMIAS** **,**
和 尼希米亚 ,

玛拉基亚，其名字意为"耶和华的使者"，与尼希米是同时代的人。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['ɛzdrəs] .
and **by** **some** **is** **believed** **to** **have** **been** **the** **same** **person** **as** **ESDRAS** **.**
和 经过 一些 是 相信 到 有 到过 这 相同的 人 作为 埃斯德拉斯 .

有人认为他就是埃斯德拉斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] ,
He **was** **the** **last** **of** **the** **prophets** **,** **in** **the** **order** **of** **time** **,**
他 曾是 这 最后的 的 这 先知 , 在 这 命令 的 时间 ,

按时间顺序，他是最后一位先知。

[ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
and **flourished** **about** **four** **hundred** **years** **before** **Christ** **.**
和 繁荣 关于 四 百 年 前 基督 .

大约在公元前四百年间蓬勃发展。

[hiː; hi] [fɔːˈtelz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðer; ðər]

He	foretells	the	coming	of	Christ	;	the	reprobation	of	the	Jews	and	their
他	预言	这	未来	的	基督	;	这	非难	的	这	犹太人	和	他们的

[ˈsækrɪfaɪsɪz] ;

sacrifices	;
牺牲	;

他预言了基督的到来；犹太人的谴责和他们的献祭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,

and	the	calling	of	the	Gentiles	,
和	这	呼叫	的	这	外邦人	,

以及对外邦人的呼召，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] .

who	shall	offer	up	to	God	in	every	place	an	acceptable	sacrifice	.
WHO	将	提供	向上	到	上帝	在	每一个	地方	一个	可接受	牺牲	.

凡在各处向神献上蒙悦纳的祭物的人。

[məlɑɪtʃiːəs] [ˈtʃæptər] [wʌn]

Malachias	Chapter	1
马拉基亚斯	章	1

玛拉基亚书第一章

[gɑːd] [riˈprəutʃiz] [ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈgrætɪtuːd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər][nɑːt]

God	reproaches	the	Jews	with	their	ingratitude	:	and	the	priests	for	not
上帝	责备	这	犹太人	和	他们的	忘恩负义	:	和	这	神父	为了	不是

[ˈɔːfərɪŋ] [pjʊr] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

offering	pure	sacrifices	.
提供	纯的	牺牲	.

上帝责备犹太人忘恩负义，责备祭司没有献上洁净的祭物。

[hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

He	will	accept	of	the	sacrifice	that	shall	be	offered	in	every	place	among	the
他	将要	接受	的	这	牺牲	那	将	是	提供	在	每一个	地方	之中	这

[ˈdʒentailz] . [wʌn] : [wʌn] .

Gentiles	.	1	:	1	.
外邦人	.	1	:	1	.

他必悦纳在外邦人各处所献的祭物。1:1

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [ˈɪzrɪəl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [məlɑɪtʃiːəs] .

The	burden	of	the	word	of	the	Lord	to	Israel	by	the	hand	of	Malachias	.
这	负担	的	这	单词	的	这	主	到	以色列	经过	这	手	的	马拉基亚斯	.

[wʌn] : [ˌtuːˈtuː] .

1	:	2	.
1	:	2	.

耶和华藉玛拉基传给以色列的默示。1:2

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] : [werˈɪn] [hæst] [ðaʊ]

I	have	loved	you	,	saith	the	Lord	:	and	you	have	said	:	Wherein	hast	thou
我	有	喜爱	你	,	赛斯说	这	主	:	和	你	有	说	:	其中	哈斯特	你

[lʌvd] [ˌjuː ˈes] ?

loved	us	?
喜爱	我们	?

耶和华说："我爱你们。"你们却说："你在什么事上爱我们呢？"

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːsɔː] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈdʒeɪkəb]

Was	not	Esau	brother	to	Jacob	,	saith	the	Lord	,	and	I	have	loved	Jacob
曾是	不是	以扫	兄弟	到	雅各布	,	赛斯说	这	主	,	和	我	有	喜爱	雅各布

,

,

,

耶和华说："以扫不是雅各的兄弟吗？我却爱雅各。"

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] , [tu:; tə]

I	have	loved	Jacob	,	etc	...	I	have	preferred	his	posterity	,	to
我	有	喜爱	雅各布	,	ETC	...	我	有	首选	他的	后人	,	到

[meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

make	them	my	chosen	people	,
制作	他们	我的	选定	人们	,

我深爱雅各，等等……我更偏爱他的后裔，使他们成为我的选民。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['merɪt][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

and	to	lead	them	with	my	blessings	,	without	any	merit	on	their	part	,
和	到	带领	他们	和	我的	祝福	,	没有	任何	优点	在	他们的	部分	,

我将以我的祝福引领他们，而他们本身并无任何功德。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'greɪtfl] ; [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['i:sɔ:] ,

and	though	they	have	been	always	ungrateful	;	whilst	I	have	rejected	Esau	,
和	尽管	他们	有	到过	总是	忘恩负义	;	而	我	有	拒绝	以扫	,

虽然他们一直忘恩负义；虽然我弃绝了以扫，

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [sɪ'vɪr] [d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] .

and	executed	severe	judgments	upon	his	posterity	.
和	执行	严重	判决	之上	他的	后人	.

并对他后代施以严厉的惩罚。

[nɑ:t] [ðæt] [gɑ:d] ['pʌnɪʃt] ['i:sɔ:] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] , [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['dezərt] :

Not	that	God	punished	Esau	,	or	his	posterity	,	beyond	their	desert	:
不是	那	上帝	受到惩罚	以扫	,	或者	他的	后人	,	超过	他们的	沙漠	:

并非上帝对以扫及其后裔的惩罚超出了他们应得的刑罚：

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fri:] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [hi:; hi] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] ,

but	that	by	his	free	election	and	grace	he	loved	Jacob	,
但	那	经过	他的	自由的	选举	和	优雅	他	喜爱	雅各布	,

但因着祂的自由意志和恩典，祂爱雅各。

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .

and	favoured	his	posterity	above	their	deserts	.
和	受青睐	他的	后人	多于	他们的	沙漠	.

并恩待他的后代，使他们免受应得的惩罚。

[si:] [ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] [ə'pɑ:n] [rɑ:m] . [naɪn] . [wʌn] : [θri:] .

See	the	annotations	upon	Rom	.	9	.	1	:	3	.
看	这	注释	之上	只读存储器	.	9	.	1	:	3	.

参见罗马书 9.1:3 的注释。

[bʌt; bət][hæv; həv] [heitid] ['i:sɔ:] ?

But	have	hated	Esau	?
但	有	憎恨	以扫	?

但你恨以扫吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

and	I	have	made	his	mountains	a	wilderness	,
和	我	有	制成	他的	山脉	一个	荒野	,

我已将他的山岭变为荒野，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] . [wʌn] : [fɔ:r] .

and	given	his	inheritance	to	the	dragons	of	the	desert	.	1	:	4	.
和	给定	他的	遗产	到	这	龙	的	这	沙漠	.	1	:	4	.

并将他的遗产给了沙漠中的巨龙。1:4

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:dəm][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

But	if	Edom	shall	say	:	We	are	destroyed	,
但	如果	以东	将	说	:	我们	是	损毁	,

但如果以东人说：我们灭亡了，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] : [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd]
but **we** **will** **return** **and** **build** **up** **what** **hath** **been** **destroyed** **:** **thus** **saith** **the** **Lord**
但 我们 将要 返回 和 建造 向上 什么 有 到过 损毁 : 因此 赛斯说 这 主
[ʌv; əv][həusts] :
of **hosts** **:**
的 主持人 :

但我们必将重建被毁坏的，这是万军之耶和华如此说的：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [daʊn] :
They **shall** **build** **up** **,** **and** **I** **will** **throw** **down** **:**
他们 将 建造 向上 , 和 我 将要 扔 向下 :

他们必建造，我必拆毁：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
and **they** **shall** **be** **called** **the** **borders** **of** **wickedness** **,**
和 他们 将 是 称为 这 边界 的 邪恶 ,

它们将被称为邪恶的边界，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]['æŋgri][fɔ:r; fər]['evər] . [wʌn] : [faɪv] .
and **the** **people** **with** **whom** **the** **Lord** **is** **angry** **for** **ever** **.** **1** **:** **5** **.**
和 这 人们 和 谁 这 主 是 生气的 为了 曾经 . 1 : 5 .

以及耶和华永远憎恨的人民。1:5

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:] : [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
And **your** **eyes** **shall** **see** **:** **and** **you** **shall** **say** **:**
和 你的 眼睛 将 看 : 和 你 将 说 :

你的眼睛必看见，你必说：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi]['mægnɪfaɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [wʌn] : [sɪks] .
The **Lord** **be** **magnified** **upon** **the** **border** **of** **Israel** **.** **1** **:** **6** **.**
这 主 是 放大 之上 这 边界 的 以色列 . 1 : 6 .

愿耶和华在以色列的边界上被尊为大。1:6

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:nɝɛθ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hɪz; ɪz]['mæstər] : [ɪf] [ðen] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ]
The **son** **honoureth** **the** **father** **,** **and** **the** **servant** **his** **master** **:** **if** **then** **I** **be** **a**
['fɑ:ðər] ,
father **,**
父亲 ,

儿子尊敬父亲，仆人尊敬主人。我若为父，

[wer] [ɪz][maɪ] ['ɑ:nər] ?
where **is** **my** **honour** **?**
在哪里 是 我的 荣誉 ?

我的荣誉何在？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər] , [wer] [ɪz][maɪ] [fɪr] : [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts] . [wʌn] :
and **if** **I** **be** **a** **master** **,** **where** **is** **my** **fear** **:** **saith** **the** **Lord** **of** **hosts** **.** **1** **:**
和 如果 我 是 一个 掌握 , 在哪里 是 我的 害怕 : 赛斯说 这 主 的 主持人 . 1 :
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

万军之耶和华说：“我若作主人，我惧怕的在哪里呢？”1:7

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ] [pri:sts] , [ðæt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] : [wer'ɪn] [hæv; həv]
To **you** **,** **O** **priests** **,** **that** **despise** **my** **name** **,** **and** **have** **said** **:** **Wherein** **have**
到 你 , 哦 神父 , 那 鄙视 我的 姓名 , 和 有 说 : 其中 有
[wi:; wi] [dɪ'spaɪzd] [ðaɪ] [neɪm] ?
we **despised** **thy** **name** **?**
我们 被鄙视的 你的 姓名 ?

祭司们啊，你们藐视我的名，说：我们在哪里藐视了你的名？

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [pə'luːtɪd] [bred] [ə'pɑːn][maɪ]['ɔːltər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] : [wer'ɪn] [hæv; həv][wiː; wi]

You	offer	polluted	bread	upon	my	altar	,	and	you	say	:	Wherein	have	we
你	提供	受污染的	面包	之上	我的	坛	,	和	你	说	:	其中	有	我们

[pə'luːtɪd] [ðiː] ?

polluted	thee	?
受污染的	你	?

你们把不洁的饼献在我的祭坛上，然后说：我们用什么玷污了你?

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] : [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [kən'temptəbl] . [wʌn] : [eɪt] .

In	that	you	say	:	The	table	of	the	Lord	is	contemptible	.	1	:	8	.
在	那	你	说	:	这	桌子	的	这	主	是	可鄙	.	1	:	8	.

你们说："主的筵席是可轻视的。"1:8

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði][blaɪnd][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)l] ?

If	you	offer	the	blind	for	sacrifice	,	is	it	not	evil	?
如果	你	提供	这	瞎的	为了	牺牲	,	是	它	不是	邪恶的	?

如果把盲人献祭，这难道不是邪恶吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)l] ?

and	if	you	offer	the	lame	and	the	sick	,	is	it	not	evil	?
和	如果	你	提供	这	瘸	和	这	生病的	,	是	它	不是	邪恶的	?

如果你把瘸子和病人献上，这岂不是邪恶吗?

['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

offer	it	to	thy	prince	,	if	he	will	be	pleased	with	it	,
提供	它	到	你的	王子	,	如果	他	将要	是	高兴	和	它	,

把它献给你的王子，如果他喜欢的话。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ðaɪ] [feɪs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] . [wʌn] : [naɪn] .

or	if	he	will	regard	thy	face	,	saith	the	Lord	of	hosts	.	1	:	9	.
或者	如果	他	将要	看待	你的	脸	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.	1	:	9	.

万军之耶和华说："他若顾念你的面，就必得着你的面。"1:9

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜːrsi][ɑːn][juː; jʊ] ,

And	now	beseech	ye	the	face	of	God	,	that	he	may	have	mercy	on	you	,
和	现在	恳求	是的	这	脸	的	上帝	,	那	他	可能	有	怜悯	在	你	,

现在你们恳求上帝怜悯你们。

([fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər][hænd] [hæθ] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ,

(	for	by	your	hand	hath	this	been	done	,
(	为了	经过	你的	手	有	这	到过	完毕	,

（因为这一切都是藉着你的手成就的，

) [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['feɪsɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] . [wʌn] : - .

)	if	by	any	means	he	will	receive	your	faces	,	saith	the	Lord	of	hosts	.	1	:	10	.
)	如果	经过	任何	方法	他	将要	收到	你的	面孔	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.	1	:	-	.

万军之耶和华说："他若用任何方法要见你们的面，就必得见你们的面。" 1:10

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

Who	is	there	among	you	,	that	will	shut	the	doors	,
WHO	是	那里	之中	你	,	那	将要	关闭	这	门	,

你们当中谁能关上这扇门?

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][maɪ]['ɔːltər]['grætɪsˌgreɪtɪs] ?

and	will	kindle	the	fire	on	my	altar	gratis	?
和	将要	点燃	这	火	在	我的	坛	免费	?

你会免费为我点燃祭坛上的火吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] :

I	have	no	pleasure	in	you	,	saith	the	Lord	of	hosts	:
我	有	不	乐趣	在	你	,	赛斯说	这	主	的	主持人	:

万军之耶和华说：我并不喜悦你们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] . [wʌn] : - .

and	I	will	not	receive	a	gift	of	your	hand	.	1	:	11	.
和	我	将要	不是	收到	一个	礼物	的	你的	手	.	1	:	-	.

我不会接受你施舍的礼物。1:11

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

For	from	the	rising	of	the	sun	even	to	the	going	down	,
为了	从	这	上升	的	这	太阳	甚至	到	这	去	向下	,

从日出到日落，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

my	name	is	great	among	the	Gentiles	,	and	in	every	place	there	is	sacrifice	,
我的	姓名	是	伟大的	之中	这	外邦人	,	和	在	每一个	地方	那里	是	牺牲	,

我的名在外邦人中尊崇，到处都有献祭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [ə'bleɪʃən] :

and	there	is	offered	to	my	name	a	clean	oblation	:
和	那里	是	提供	到	我的	姓名	一个	干净的	祭祀	:

并且有人以我的名义献上洁净的祭品：

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] .

for	my	name	is	great	among	the	Gentiles	,	saith	the	Lord	of	hosts	.
为了	我的	姓名	是	伟大的	之中	这	外邦人	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：“我的名在外邦人中尊崇。”

[ə; eɪ] [kliːn] [ə'bleɪʃən] ... [vɪz] . , [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]

A	clean	oblation	...	Viz	.	,	the	precious	body	and	blood	of	Christ	in	the
一个	干净的	祭祀	...	即	.	,	这	宝贵的	身体	和	血	的	基督	在	这

[,juːkə'ristik] ['sækrɪfaɪs] . [wʌn] : - .

eucharistic	sacrifice	.	1	:	12	.
圣餐	牺牲	.	1	:	-	.

洁净的祭品……即基督在圣餐祭献中的宝贵身体和宝血。1:12。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][prəʊ'feɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] : [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]

And	you	have	profaned	it	in	that	you	say	:	The	table	of	the	Lord	is
和	你	有	亵渎	它	在	那	你	说	:	这	桌子	的	这	主	是

[dɪ'faɪld] :

defiled	:
被玷污的	:

你们亵渎了圣餐，因为你们说：“耶和华的桌子被玷污了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ˌðerə'pɑːn] [ɪz] [kən'temptəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [dɪvaʊrɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	which	is	laid	thereupon	is	contemptible	with	the	fire	that	devoureth	it
和	那	哪个	是	铺设	于是	是	可鄙	和	这	火	那	吞噬	它

. [wʌn] : - .

.	1	:	13	.
.	1	:	-	.

而置于其上的东西，如同吞噬它的火一般，令人鄙夷。1:13

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] : [bɪ'hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

And	you	have	said	:	Behold	of	our	labour	,	and	you	puffed	it	away	,
和	你	有	说	:	看哪	的	我们的	劳动	,	和	你	膨胀的	它	离开	,

你们曾说：“看看我们的劳动成果吧！”你们却把它吹散了。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ʌv; əv] ['ræpɪn] [ðə; ði] [leɪm] ,

saith	the	Lord	of	hosts	,	and	you	brought	in	of	rapine	the	lame	,
赛斯说	这	主	的	主持人	,	和	你	带来	在	的	掠夺	这	瘸	,

万军之耶和华说，你们掳掠瘸腿的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər]

and	the	sick	,	and	brought	in	an	offering	:	shall	I	accept	it	at	your
和	这	生病的	,	和	带来	在	一个	提供	:	将	我	接受	它	在	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

还有病人，以及带来的供品：我是否可以从你手中接受?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

saith	the	Lord	?
赛斯说	这	主	?

耶和华如此说吗?

[bɪ'hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

Behold	of	our	labour	,	etc	...	You	pretended	labour	and	weariness	,
看哪	的	我们的	劳动	,	ETC	...	你	假装	劳动	和	疲劳	,

[wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] ;

when	you	brought	your	offering	;
什么时候	你	带来	你的	提供	;

看看我们的劳作等等.....你们献上供品时，假装劳累疲惫;

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd] .

and	so	made	it	of	no	value	,	by	offering	it	with	an	evil	mind	.
和	所以	制成	它	的	不	价值	,	经过	提供	它	和	一个	邪恶的	头脑	.

因此，他怀着邪恶的念头出卖了它，使它变得毫无价值。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['gɑːtn] [baɪ] ['ræpɪn]

Moreover	,	what	you	offered	was	both	defective	in	itself	,	and	gotten	by	rapine
而且	,	什么	你	提供	曾是	两个都	有缺陷的	在	本身	,	和	获得	经过	掠夺

[ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] . [wʌn] : - .

and	extortion	.	1	:	14	.
和	勒索	.	1	:	-	.

此外，你提供的东西本身就有缺陷，而且是通过掠夺和勒索获得的。1:14。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə; eɪ] [meɪl] ,

Cursed	is	the	deceitful	man	that	hath	in	his	flock	a	male	,
被诅咒的	是	这	欺骗性的	男人	那	有	在	他的	群	一个	男性	,

凡在羊群中藏有公羊的，那行诡诈的，有祸了!

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɔfɜ>ɛθ] [ɪn]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['fiːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] :

and	making	a	vow	offereth	in	sacrifice	that	which	is	feeble	to	the	Lord	:
和	制作	一个	发誓	献上	在	牺牲	那	哪个	是	微弱	到	这	主	:

许愿就是将软弱的东西献给耶和华作祭物。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

for	I	am	a	great	King	,	saith	the	Lord	of	hosts	,
为了	我	是	一个	伟大的	国王	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,

万军之耶和华说：“我是伟大的君王。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

and	my	name	is	dreadful	among	the	Gentiles	.
和	我的	姓名	是	可怕	之中	这	外邦人	.

我的名字在外邦人中令人恐惧。

[məlɑɪtʃiːəs] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Malachias	Chapter	2
马拉基亚斯	章	2

玛拉基亚书第二章

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] .

The	priests	are	sharply	reproved	for	neglecting	their	covenant	.
这	神父	是	尖锐地	责备	为了	疏忽	他们的	盟约	.

祭司们因违背圣约而受到严厉斥责。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['mæriŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪdɑ:lətərz] : [ænd; ənd] [tu:] ['i:zəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [waɪvz]

The	evil	of	marrying	with	idolaters	:	and	too	easily	putting	away	their	wives
这	邪恶的	的	结婚	和	偶像崇拜者	:	和	也	容易地	推杆	离开	他们的	妻子们

. [ˌtu:'tu:] : [wʌn] .

.	2	:	1	.
.	2	:	1	.

与拜偶像的人结婚的罪恶；以及轻易休妻的罪恶。2:1.

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][ji:; ji] [pri:sts] , [ðɪs] [kə'mændmənt] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] . [ˌtu:'tu:] : [ˌtu:'tu:] .

And	now	,	O	ye	priests	,	this	commandment	is	to	you	.	2	:	2	.
和	现在	,	哦	是的	神父	,	这	诫命	是	到	你	.	2	:	2	.

现在，祭司们啊，这条诫命是给你们的。2:2.

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ,

If	you	will	not	hear	,	and	if	you	will	not	lay	it	to	heart	,
如果	你	将要	不是	听到	,	和	如果	你	将要	不是	躺	它	到	心	,

如果你不愿倾听，如果你不愿铭记于心，

[tu:; tə] [gɪv] ['glɔ:ri][tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts] : [aɪ] [wɪl] [send] ['pɑ:vərti][ə'pɑ:n]

to	give	glory	to	my	name	,	saith	the	Lord	of	hosts	:	I	will	send	poverty	upon
到	给	荣耀	到	我的	姓名	,	赛斯说	这	主	的	主持人	:	我	将要	发送	贫困	之上

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

万军之耶和华说：为了荣耀我的名，我必使贫穷临到你们。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɜ:rs] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] , [jeɪ] [aɪ] [wɪl] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] ,

and	will	curse	your	blessings	,	yea	I	will	curse	them	,
和	将要	诅咒	你的	祝福	,	是的	我	将要	诅咒	他们	,

我会诅咒你的福气，是的，我会诅咒它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][leɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] . [ˌtu:'tu:] : [θri:] .

because	you	have	not	laid	it	to	heart	.	2	:	3	.
因为	你	有	不是	铺设	它	到	心	.	2	:	3	.

因为你们没有把它放在心上。2:3

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [kæst][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Behold	,	I	will	cast	the	shoulder	to	you	,
看哪	,	我	将要	投掷	这	肩膀	到	你	,

看哪，我必向你伸出援手。

[ænd; ənd] [wɪl] ['skætər] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'lemnɪti:z] ,

and	will	scatter	upon	your	face	the	dung	of	your	solemnities	,
和	将要	分散	之上	你的	脸	这	粪	的	你的	庄严	,

并将你庄严仪式的粪便洒在你脸上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	shall	take	you	away	with	it	.
和	它	将	拿	你	离开	和	它	.

它会把你一起带走。

[aɪ] [wɪl] [kæst][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ... [aɪ] [wɪl] [kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

I	will	cast	the	shoulder	to	you	...	I	will	cast	away	the	shoulder	,
我	将要	投掷	这	肩膀	到	你	...	我	将要	投掷	离开	这	肩膀	,

我会为你卸下重担.....我会为你卸下重担，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

which	in	the	law	was	appointed	to	be	your	portion	,
哪个	在	这	法律	曾是	任命	到	是	你的	部分	,

这是律法中规定的你们应得的份额，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['æŋgər] :

and	fling	it	at	you	in	my	anger	:
和	一扔	它	在	你	在	我的	愤怒	:

然后我愤怒地把它扔向你：

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒekt][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['festəvəlz] [laɪk] [dʌŋ] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

and	will	reject	both	you	and	your	festivals	like	dung	.	2	:	4	.
和	将要	拒绝	两个都	你	和	你的	节日	喜欢	粪	.	2	:	4	.

并将像对待粪便一样拒绝你和你的节日。2:4。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][sent][juː; jʊ] [ðɪs] [kə'mændmənt] , [ðæt] [maɪ] ['kʌvənənt] [maɪt]

And	you	shall	know	that	I	sent	you	this	commandment	,	that	my	covenant	might
和	你	将	知道	那	我	发送	你	这	诫命	,	那	我的	盟约	可能

[biː; bi][wɪð; wɪθ]['liːvaɪ] ,

be	with	Levi	,
是	和	利维	,

你们要知道，我差遣这诫命给你们，是为了使我与利未人立约。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

saith	the	Lord	of	hosts	.	2	:	5	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.	2	:	5	.

万军之耶和华说。2:5

[maɪ] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [piːs] : [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɪr]

My	covenant	was	with	him	of	life	and	peace	:	and	I	gave	him	fear
我的	盟约	曾是	和	他	的	生活	和	和平	:	和	我	给予	他	害怕

:
:
:

我与他立约，赐予他生命与平安；我赐予他敬畏之心：

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

and	he	feared	me	,	and	he	was	afraid	before	my	name	.	2	:	6	.
和	他	害怕	我	,	和	他	曾是	害怕的	前	我的	姓名	.	2	:	6	.

他惧怕我，在我名面前感到恐惧。2:6

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti][wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	law	of	truth	was	in	his	mouth	,	and	iniquity	was	not	found	in	his
这	法律	的	真相	曾是	在	他的	嘴	,	和	罪恶	曾是	不是	成立	在	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

他口中说真理的律法，他的嘴唇上没有邪恶的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ɪn]['ekwəti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['meni] [ə'weɪ]

he	walked	with	me	in	peace	,	and	in	equity	,	and	turned	many	away
他	步行	和	我	在	和平	,	和	在	公平	,	和	转向	许多	离开

[frʌm; frəm][ɪ'nɪkwəti] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

from	iniquity	.	2	:	7	.
从	罪恶	.	2	:	7	.

他以和平、公平与我同行，使许多人远离罪恶。2:7

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['nɑːlɪdʒ] ,

For	the	lips	of	the	priests	shall	keep	knowledge	,
为了	这	嘴唇	的	这	神父	将	保持	知识	,

因为祭司的嘴唇要保存知识，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] :

and	they	shall	seek	the	law	at	his	mouth	:
和	他们	将	寻找	这	法律	在	他的	嘴	:

他们必向他口中寻求律法：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɛɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] .

because	he	is	the	angel	of	the	Lord	of	hosts	.
因为	他	是	这	天使	的	这	主	的	主持人	.

因为他是万军之耶和华的使者。

[ðə; ði]['ɛɪndʒl] ... [vɪz] . , [ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['mesɪndʒər] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

The	angel	...	Viz	.	,	the	minister	and	messenger	.	2	:	8	.
这	天使	...	即	.	,	这	部长	和	信使	.	2	:	8	.

天使.....即，使者和信使。2:8。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]

But	you	have	departed	out	of	the	way	,	and	have	caused	many	to
但	你	有	已离开	出去	的	这	方式	,	和	有	导致	许多	到

['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] :

stumble	at	the	law	:
绊倒	在	这	法律	:

但你们却偏离了正道，使许多人跌倒在律法之下：

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [vɔɪd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [ˌtuː'tuː] :

you	have	made	void	the	covenant	of	Levi	,	saith	the	Lord	of	hosts	.	2	:
你	有	制成	空白	这	盟约	的	利维	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.	2	:

[naɪn] .

9	.
9	.

万军之耶和华说：“你们废掉了利未人的约。” 2:9

['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['piːp(ə)l] ,

Therefore	have	I	also	made	you	contemptible	,	and	base	before	all	people	,
所以	有	我	还	制成	你	可鄙	,	和	根据	前	全部	人们	,

因此，我也使你们在众人面前卑贱，受人藐视。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kept][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

as	you	have	not	kept	my	ways	,	and	have	accepted	persons	in	the	law	.
作为	你	有	不是	保留	我的	方式	,	和	有	公认	人	在	这	法律	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	10	.
2	:	-	.

因为你没有遵守我的道，反而接纳了律法上的人。2:10

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][wʌn]['fɑːðər] ?

Have	we	not	all	one	father	?
有	我们	不是	全部	一	父亲	?

我们难道不都是同一个父亲吗?

[hæθ] [nɑːt][wʌn][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?

hath	not	one	God	created	us	?
有	不是	一	上帝	创建	我们	?

难道不是一位神创造了我们吗?

[waɪ] [ðen] [dʌθ; dəθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['kʌvənənt]

why	then	doth	every	one	of	us	despise	his	brother	,	violating	the	covenant
为什么	然后	确实	每一个	一	的	我们	鄙视	他的	兄弟	,	违反	这	盟约

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ? [ˌtuː'tuː] : - .

of	our	fathers	?	2	:	11	.
的	我们的	父亲们	?	2	:	-	.

那么，我们为什么都藐视自己的弟兄，违背我们祖先的盟约呢? 2:11

['dʒuːdə] [hæθ] [træns'grest] , [ænd; ənd][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ɪn]

Juda	hath	transgressed	,	and	abomination	hath	been	committed	in	Israel	,	and	in
犹大	有	违反了	,	和	厌恶	有	到过	坚定的	在	以色列	,	和	在

[dʒə'ruːsələm] :

Jerusalem	:
耶路撒冷	:

犹大犯了罪，以色列和耶路撒冷发生了可憎的事：

[fɔːr; fər]['dʒuːdə] [hæθ] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði]['hoʊlɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

for	Juda	hath	profaned	the	holiness	of	the	Lord	,	which	he	loved	,
为了	犹大	有	亵渎	这	圣洁	的	这	主	,	哪个	他	喜爱	,

因为犹大亵渎了耶和华的圣洁，就是他所爱的圣洁。

[ænd; ənd] [hæθ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	hath	married	the	daughter	of	a	strange	god	.	2	:	12	.
和	有	已婚	这	女儿	的	一个	奇怪的	上帝	.	2	:	-	.

并娶了异教神的女儿。2:12

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] , [bəuθ][ðə; ði]['mæstər] ,

The	Lord	will	cut	off	the	man	that	hath	done	this	,	both	the	master	,
这	主	将要	切	离开	这	男人	那	有	完毕	这	,	两个都	这	掌握	,

耶和华必剪除行这事的人，包括主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

and	the	scholar	,	out	of	the	tabernacles	of	Jacob	,
和	这	学者	,	出去	的	这	圣幕	的	雅各布	,

学者从雅各的帐幕中出来，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðæt] [ɔfɝεθ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	him	that	offereth	an	offering	to	the	Lord	of	hosts	.	2	:	13	.
和	他	那	献上	一个	提供	到	这	主	的	主持人	.	2	:	-	.

以及向万军之耶和华献祭的人。2:13

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

And	this	again	have	you	done	,	you	have	covered	the	altar	of	the	Lord
和	这	再次	有	你	完毕	,	你	有	涵盖	这	坛	的	这	主

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

你们又做了这事，你们用眼泪遮盖了耶和华的祭坛。

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

with	weeping	,	and	bellowing	,	so	that	I	have	no	more	a	regard	to
和	哭泣	,	和	咆哮	,	所以	那	我	有	不	更多的	一个	看待	到

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

我哭喊着，以致于我对献祭不再有任何兴趣。

['niːðər] [duː][aɪ][ək'sept] ['eni] [ə'toʊnmənt] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

neither	do	I	accept	any	atonement	at	your	hands	.
两者都不	做	我	接受	任何	赎罪	在	你的	双手	.

我也不接受你的任何赎罪。

[wɪð; wɪθ] [terz] ... [vɪz] . , [baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] :

With	tears	...	Viz	.	,	by	occasion	of	your	wives	,	whom	you	have	put	away	:
和	眼泪	...	即	.	,	经过	场合	的	你的	妻子们	,	谁	你	有	放	离开	:

含泪.....即，因你们休妻之事：

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	who	came	to	weep	and	lament	before	the	altar	.	2	:	14	.
和	WHO	来了	到	哭泣	和	哀叹	前	这	坛	.	2	:	-	.

来到祭坛前哭泣哀号的人。2:14

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] : [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] ?

And	you	have	said	:	For	what	cause	?
和	你	有	说	:	为了	什么	原因	?

你曾问：这是为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [bɪˈtwiːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ]

Because	the	Lord	hath	been	witness	between	thee	,	and	the	wife	of	thy	youth
因为	这	主	有	到过	证人	之间	你	,	和	这	妻子	的	你的	青年

,

,

,

因为耶和华在你和你幼年所娶的妻子之间作见证，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈspaɪzd] : [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðaɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðaɪ]

whom	thou	hast	despised	:	yet	she	was	thy	partner	,	and	the	wife	of	thy
谁	你	哈斯特	被鄙视的	:	然而	她	曾是	你的	伙伴	,	和	这	妻子	的	你的

['kʌvənənt] . [ˌtuːˈtuː] : - .

covenant	.	2	:	15	.
盟约	.	2	:	-	.

你所藐视的，却是你的伴侣，是你盟约的妻子。2:15

[dɪd][nɑːt][wʌn] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?

Did	not	one	make	her	,	and	she	is	the	residue	of	his	spirit	?
做过	不是	一	制作	她	,	和	她	是	这	残留物	的	他的	精神	?

难道不是一个人创造了她，而她是那个人的灵魂的残留吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][wʌn] [siːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][gɑːd] ?

And	what	doth	one	seek	,	but	the	seed	of	God	?
和	什么	确实	一	寻找	,	但	这	种子	的	上帝	?

人所寻求的，不正是神的种子吗?

[kiːp] [ðen] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [nɑːt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ] . [ˌtuːˈtuː] : - .

Keep	then	your	spirit	,	and	despise	not	the	wife	of	thy	youth	.	2	:	16	.
保持	然后	你的	精神	,	和	鄙视	不是	这	妻子	的	你的	青年	.	2	:	-	.

所以要保守你的心志，不要轻视你年轻时所娶的妻子。2:16

[wen] [ˈθɑːn] [ʃælt] [heɪt] [hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər][əˈweɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]["ɪzreɪəl] :

When	thon	shalt	hate	her	put	her	away	,	saith	the	Lord	,	the	God	of	Israel	:
什么时候	索恩	应	恨	她	放	她	离开	,	赛斯说	这	主	,	这	上帝	的	以色列	:

耶和华以色列的上帝说：当他恨恶她的时候，就把她除掉。

[bʌt; bət][ɪˈnɪkwəti] [ʃælt] ['kʌvər][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [kiːp] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ,

but	iniquity	shalt	cover	his	garment	,	saith	the	Lord	of	hosts	,	keep	your	spirit	,
但	罪恶	应	覆盖	他的	服装	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,	保持	你的	精神	,

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [nɑːt] .

and	despise	not	.
和	鄙视	不是	.

万军之耶和华说：“罪孽必遮盖他的衣服。你要保守你的心，不可轻慢。”

[ɪˈnɪkwəti][ʃæl; ʃəl]['kʌvər][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ... [vɪz] . , [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ðæt] ['pʌθɛθ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][waɪf]

Iniquity	shall	cover	his	garment	...	Viz	.	,	of	every	man	that	putteth	away	his	wife
罪恶	将	覆盖	他的	服装	...	即	.	,	的	每一个	男人	那	涂抹	离开	他的	妻子

[wɪˈðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] ;

without	just	cause	;
没有	只是	原因	;

罪孽必遮盖他的衣裳.....即凡无正当理由休妻的男子；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]

notwithstanding	**that**	**God**	**permitted**	**it**	**in**	**the**	**law**	**,**	**to**	**prevent**	**the**	**evil**	**of**
虽然	那	上帝	允许	它	在	这	法律	,	到	防止	这	邪恶的	的

['mɜːrdər] . [ˌtuː'tuː] : - .

murder	**.**	**2**	**:**	**17**	**.**
谋杀	.	2	:	-	.

尽管上帝在律法中允许这样做，是为了防止谋杀的罪恶。2:17

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪrid] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] : [wer'ɪn] [hæv; həv]

You	**have**	**wearied**	**the**	**Lord**	**with**	**your**	**words**	**,**	**and**	**you**	**said**	**:**	**Wherein**	**have**
你	有	疲惫	这	主	和	你的	字	,	和	你	说	:	其中	有

[wiː; wi] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] ?

we	**wearied**	**him**	**?**
我们	疲惫	他	?

你们用言语使耶和华厌烦，你们说：“我们用什么使他厌烦呢？”

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] : ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʌθ; dəθ]['iːv(ə)l] , [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

In	**that**	**you**	**say**	**:**	**Every**	**one**	**that**	**doth**	**evil**	**,**	**is**	**good**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
在	那	你	说	:	每一个	一	那	确实	邪恶的	,	是	好的	在	这	视线	的	这	主	,

你们说：“凡作恶的，在耶和华眼中却是善的。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pliːz] [hɪm; ɪm] : [ɔːr] ['ʃʊrli] [wer] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ?

and	**such**	**please**	**him**	**:**	**or**	**surely**	**where**	**is**	**the**	**God**	**of**	**judgment**	**?**
和	这样的	请	他	:	或者	一定	在哪里	是	这	上帝	的	判断	?

这样就能取悦他：否则，审判之神在哪里呢？

[məlɑɪtʃiːəs] ['tʃæptər] [θriː]

Malachias	**Chapter**	**3**
马拉基亚斯	章	3

玛拉基亚书第三章

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

Christ	**shall**	**come**	**to**	**his**	**temple**	**,**	**and**	**purify**	**the**	**priesthood**	**.**
基督	将	来	到	他的	寺庙	,	和	净化	这	圣职	.

基督将来到他的圣殿，洁净祭司职分。

[ðeɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuː][ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] : [bʌt; bət] [truː] ['penɪtənt] [ʃæl; ʃəl]

They	**that**	**continue**	**in**	**their**	**evil**	**ways**	**shall**	**be**	**punished**	**:**	**but**	**true**	**penitents**	**shall**
他们	那	继续	在	他们的	邪恶的	方式	将	是	受到惩罚	:	但	真的	忏悔者	将

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . [θriː] : [wʌn] .

receive	**a**	**blessing**	**.**	**3**	**:**	**1**	**.**
收到	一个	祝福	.	3	:	1	.

那些继续作恶的人必受惩罚；但真心悔改的人必蒙祝福。3:1.

[bɪ'hoʊld][aɪ][send][maɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] .

Behold	**I**	**send**	**my**	**angel**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**prepare**	**the**	**way**	**before**	**my**	**face**	**.**
看哪	我	发送	我的	天使	,	和	他	将	准备	这	方式	前	我的	脸	.

看哪，我差遣我的使者，他要预备我前面的道路。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][lɔːrd] , [huːm] [juː; jʊ] [siːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt]

And	**presently**	**the**	**Lord**	**,**	**whom**	**you**	**seek**	**,**	**and**	**the**	**angel**	**of**	**the**	**testament**
和	目前	这	主	,	谁	你	寻找	,	和	这	天使	的	这	遗嘱

,

,

,

现在，你们所寻求的主和立约的使者，

[huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

whom	**you**	**desire**	**,**	**shall**	**come**	**to**	**his**	**temple**	**.**
谁	你	欲望	,	将	来	到	他的	寺庙	.

你所渴望的，必来到他的圣殿。

[bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] .

Behold	**,**	**he**	**cometh**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**of**	**hosts**	**.**
看哪	,	他	到来	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：“看哪，他来了。”

[maɪ]['eɪndʒl] ... [vɪz] . , [dʒɑːn][ðə; ðɪ]['bæptɪst] , [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['fɔːrʌnər]

My	**angel**	**...**	**Viz**	**.**	**,**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**	**the**	**messenger**	**of**	**God**	**,**	**and**	**forerunner**
我的	天使	...	即	.	,	约翰	这	浸信会	,	这	信使	的	上帝	,	和	先行者

[ʌv; əv] [kraɪst] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

of	**Christ**	**.**	**3**	**:**	**2**	**.**
的	基督	.	3	:	2	.

我的天使……即施洗约翰，上帝的使者，基督的先驱。3:2。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

And	**who**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**think**	**of**	**the**	**day**	**of**	**his**	**coming**	**?**
和	WHO	将	是	有能力的	到	思考	的	这	天	的	他的	未来	?

谁能想到他降临的日子呢?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][stænd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

and	**who**	**shall**	**stand**	**to**	**see**	**him**	**?**
和	WHO	将	站立	到	看	他	?

谁能亲眼目睹他的风采?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ri'fainiŋ]['faɪər] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ] ['fʊlɚz] [ɜːrb] : [θriː] : [θriː] .

for	**he**	**is**	**like**	**a**	**refining**	**fire**	**,**	**and**	**like**	**the**	**fuller's**	**herb**	**:**	**3**	**:**	**3**	**.**
为了	他	是	喜欢	一个	精制	火	,	和	喜欢	这	富勒	草本植物	:	3	:	3	.

因为他就像炼金之火，又像漂布之草：3: 3.

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ri'fainiŋ][ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['pjʊrɪfaɪ]

And	**he**	**shall**	**sit**	**refining**	**and**	**cleansing**	**the**	**silver**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**purify**
和	他	将	坐	精制	和	清洁	这	银	,	和	他	将	净化

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ,

the	**sons**	**of**	**Levi**	**,**
这	儿子们	的	利维	,

他必坐下熬炼洁净银子，洁净利未的子孙。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd][æz; əz]['sɪlvər] ,

and	**shall**	**refine**	**them**	**as**	**gold**	**,**	**and**	**as**	**silver**	**,**
和	将	精炼	他们	作为	金子	,	和	作为	银	,

并要提炼它们像提炼金子和银子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪn]['dʒʌstɪs] . [θriː] : [fɔːr] .

and	**they**	**shall**	**offer**	**sacrifices**	**to**	**the**	**Lord**	**in**	**justice**	**.**	**3**	**:**	**4**	**.**
和	他们	将	提供	牺牲	到	这	主	在	正义	.	3	:	4	.

他们要按公义向耶和华献祭。3:4

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

And	**the**	**sacrifice**	**of**	**Juda**	**and**	**of**	**Jerusalem**	**shall**	**please**	**the**	**Lord**	**,**
和	这	牺牲	的	犹大	和	的	耶路撒冷	将	请	这	主	,

犹大和耶路撒冷的祭物必蒙耶和华悦纳。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['jɪrz] . [θriː] : [faɪv] .

as	**in**	**the**	**days**	**of**	**old**	**,**	**and**	**in**	**the**	**ancient**	**years**	**.**	**3**	**:**	**5**	**.**
作为	在	这	天	的	老的	,	和	在	这	古老的	年	.	3	:	5	.

如同古时一样，如同古代一样。3:5。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] ['wɪtnəs]

And	**I**	**will**	**come**	**to**	**you**	**in**	**judgment**	**,**	**and**	**will**	**be**	**a**	**speedy**	**witness**
和	我	将要	来	到	你	在	判断	,	和	将要	是	一个	迅速	证人

[ə'genst] ['sɔːsərəz] ,

against	**sorcerers**	**,**
反对	巫师	,

我必来审判你们，也必速速作证指控行邪术的人。

[ænd; ənd] [ə'dʌltərər] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['swɛərə] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ɪn]

and	adulterers	,	and	false	swearers	,	and	them	that	oppress	the	hireling	in
和	通奸者	,	和	错误的	咒骂者	,	和	他们	那	压迫	这	雇工	在

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

还有奸淫的、发假誓的、以及克扣雇工工薪的。

[ðə; ði] ['widəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] : [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv]

the	widows	,	and	the	fatherless	:	and	oppress	the	stranger	,	and	have
这	寡妇	,	和	这	无父	:	和	压迫	这	陌生人	,	和	有

[nɑ:t] [fɪrd] [ˌem 'i:] ,

not	feared	me	,
不是	害怕	我	,

欺压寡妇和孤儿，欺压寄居的，不敬畏我。

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] . [θri:] : [sɪks] .

saith	the	Lord	of	hosts	.	3	:	6	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.	3	:	6	.

万军之耶和华说。3:6

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑ:t] :

For	I	am	the	Lord	,	and	I	change	not	:
为了	我	是	这	主	,	和	我	改变	不是	:

因为我是耶和华，我永不改变：

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sʊmd] . [θri:] : ['sɛvən] .

and	you	the	sons	of	Jacob	are	not	consumed	.	3	:	7	.
和	你	这	儿子们	的	雅各布	是	不是	消耗	.	3	:	7	.

你们雅各的儿子们没有灭亡。3:7

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

For	from	the	days	of	your	fathers	you	have	departed	from	my
为了	从	这	天	的	你的	父亲们	你	有	已离开	从	我的

['ɔrdənənsɪz] ,

ordinances	,
法令	,

从你们列祖的日子起，你们就偏离了我的律例，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][kept][ðem; ðəm] : [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	have	not	kept	them	:	Return	to	me	,	and	I	will	return	to	you	,
和	有	不是	保留	他们	:	返回	到	我	,	和	我	将要	返回	到	你	,

你们没有遵守这些诫命：你们要转向我，我必转向你们。

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] .

saith	the	Lord	of	hosts	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] : [wer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] ? [θri:] : [eɪt] .

And	you	have	said	:	Wherein	shall	we	return	?	3	:	8	.
和	你	有	说	:	其中	将	我们	返回	?	3	:	8	.

你们曾说：我们将回到哪里？3:8。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪkt] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'flɪkt] [ˌem 'i:] .

Shall	a	man	afflict	God	,	for	you	afflict	me	.
将	一个	男人	折磨	上帝	,	为了	你	折磨	我	.

人岂能因你们使我受苦而使神受苦呢?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] : [wer'ɪn] [du:][wi:; wi] [ə'flɪkt] [ði:] ?

And	you	have	said	:	Wherein	do	we	afflict	thee	?
和	你	有	说	:	其中	做	我们	折磨	你	?

你们曾说："我们究竟在哪些方面折磨你？"

[ɪn] [taɪð] [ænd; ənd][ɪn]['fɜːrstˌfruːts] . [θriː] : [naɪn] .
in tithes and in firstfruits . 3 : 9 .
在 什一奉献 和 在 初熟的果实 . 3 : 9 .

在什一奉献和初熟之物上。3:9

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]
And you are cursed with want , and you afflict me , even the
和 你 是 被诅咒的 和 想 , 和 你 折磨 我 , 甚至 这
[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] . [θriː] : - .
whole nation of you . 3 : 10 .
所有的 国家 的 你 . 3 : - .

你们因缺乏而受咒诅，你们使我受苦，你们整个国家也是如此。3:10

[brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪð] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɔːrhaʊs] , [ðæt][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] [miːt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Bring all the tithes into the storehouse , that there may be meat in my house ,
带来 全部 这 什一奉献 进入 这 库 , 那 那里 可能 是 肉 在 我的 房子 ,

把当纳的十分之一全然送入仓库，使我家有肉。

[ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] :
and try me in this , saith the Lord :
和 尝试 我 在 这 , 赛斯说 这 主 :

耶和华说：你们要试试我吧！

[ɪf] [aɪ]['oʊpən][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
if I open not unto you the flood - gates of heaven ,
如果 我 打开 不是 到 你 这 洪水 - 大门 的 天堂 ,

我若不为你们打开天上的闸门，

[ænd; ənd] [pɔːr] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'bʌndəns] . [θriː] : - .
and pour you out a blessing even to abundance . 3 : 11 .
和 倒 你 出去 一个 祝福 甚至 到 丰富 . 3 : - .

并赐福给你，甚至丰盛的祝福。3:11

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [ðə; ðɪ][dɪ'vaʊərər] ,
And I will rebuke for your sakes the devourer ,
和 我 将要 训斥 为了 你的 清酒 这 吞噬者 ,

我必为你们斥责那吞噬者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][spɔɪl][ðə; ðɪ][fruːt][ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] :
and he shall not spoil the fruit of your land :
和 他 将 不是 剧透 这 水果 的 你的 土地 :

他必不败坏你地里的出产：

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][vaɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [biː; bi] ['bærən] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [θriː] : - .
neither shall the vine in the field be barren , saith the Lord of hosts . 3 : 12 .
两者都不 将 这 藤 在 这 场地 是 荒芜 , 赛斯说 这 主 的 主持人 . 3 : - .

万军之耶和华说：“田间的葡萄树必不枯干。” 3:12

[ænd; ənd][ɔːl][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ]['blesɪd; blest] : [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd]
And all nations shall call you blessed : for you shall be a delightful land
和 全部 国家 将 称呼 你 蒙福 : 为了 你 将 是 一个 愉快 土地
,
,
,

万国必称你为有福的，因为你的地必成为令人愉悦之地。

[seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [θriː] : - .
saith the Lord of hosts . 3 : 13 .
赛斯说 这 主 的 主持人 . 3 : - .

万军之耶和华说。3:13

[jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'sʌfərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] . [θriː] : - .

Your	words	have	been	unsufferable	to	me	,	saith	the	Lord	.	3	:	14	.
你的	字	有	到过	令人难以忍受	到	我	,	赛斯说	这	主	.	3	:	-	.

耶和华说：“你们的话令我难以忍受。”3:14

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] : [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]['spoʊkən] [ə'genst] [ðiː] ?

And	you	have	said	:	What	have	we	spoken	against	thee	?
和	你	有	说	:	什么	有	我们	说	反对	你	?

你们曾说：我们说过什么罪过你?

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] : [hiː; hi] [læbɜˠɪθ] [ɪn][veɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [gɑːd] ,

You	have	said	:	He	laboureth	in	vain	that	serveth	God	,
你	有	说	:	他	拉博雷斯	在	徒劳	那	服务	上帝	,

你曾说过：侍奉上帝的人是徒然劳力。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːfɪt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] ,

and	what	profit	is	it	that	we	have	kept	his	ordinances	,
和	什么	利润	是	它	那	我们	有	保留	他的	法令	,

我们遵守他的律例有什么益处呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] ['sɑːroʊfl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ? [θriː] : - .

and	that	we	have	walked	sorrowful	before	the	Lord	of	hosts	?	3	:	15	.
和	那	我们	有	步行	悲伤	前	这	主	的	主持人	?	3	:	-	.

我们是否在万军之耶和华面前忧伤地行走呢? 3:15

['werfɔːr] [naʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] [praʊd] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːrk] ['wɪkɪdnəs]

Wherefore	now	we	call	the	proud	people	happy	,	for	they	that	work	wickedness
因此	现在	我们	称呼	这	自豪的	人们	快乐的	,	为了	他们	那	工作	邪恶

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] ,

are	built	up	,
是	建造	向上	,

所以现在我们称骄傲的人为有福的，因为作恶的人反而得到了建造。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [gɑːd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] . [θriː] : - .

and	they	have	tempted	God	.	and	are	preserved	.	3	:	16	.
和	他们	有	受诱惑	上帝	.	和	是	保存完好	.	3	:	-	.

他们试探了上帝，却蒙保守。3:16

[ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [spoʊk] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	they	that	feared	the	Lord	,	spoke	every	one	with	his	neighbour	:	and	the
然后	他们	那	害怕	这	主	,	辐	每一个	一	和	他的	邻居	:	和	这

[lɔːrd] [geɪv] [ɪr] ,

Lord	gave	ear	,
主	给予	耳朵	,

敬畏耶和华的人，各人与邻舍交谈；耶和华侧耳而听。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	heard	it	:
和	听到	它	:

我听到了：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt]

and	a	book	of	remembrance	was	written	before	him	for	them	that
和	一个	书	的	纪念	曾是	书面	前	他	为了	他们	那

[fɪr] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

fear	the	Lord	,
害怕	这	主	,

在他面前有一本纪念册，是为敬畏耶和华的人写的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] . [θriː] : - .

and	think	on	his	name	.	3	:	17	.
和	思考	在	他的	姓名	.	3	:	-	.

并思考他的名字。3:17。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['speʃ(ə)l] [pə'zeʃn] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,

And	they	shall	be	my	special	possession	,	saith	the	Lord	of	hosts	,
和	他们	将	是	我的	特别的	拥有	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,

万军之耶和华说：“他们必归我属自己。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][duː]['dʒʌdʒmənt] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm] ,

in	the	day	that	I	do	judgment	:	and	I	will	spare	them	,
在	这	天	那	我	做	判断	:	和	我	将要	空闲的	他们	,

在我审判的日子，我必饶恕他们。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærɛθ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm] . [θriː] : - .

as	a	man	spareth	his	son	that	serveth	him	.	3	:	18	.
作为	一个	男人	斯佩斯	他的	儿子	那	服务	他	.	3	:	-	.

如同父亲怜惜服侍自己的儿子一样。3:18

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]

And	you	shall	return	,	and	shall	see	the	difference	between	the	just	and
和	你	将	返回	,	和	将	看	这	不同之处	之间	这	只是	和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] :

the	wicked	:
这	邪恶	:

你们必将归来，并会明白义人和恶人的区别：

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

and	between	him	that	serveth	God	,	and	him	that	serveth	him	not	.
和	之间	他	那	服务	上帝	,	和	他	那	服务	他	不是	.

以及侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的区别。

[məlɑɪtʃiːəs] ['tʃæptər] [fɔːr]

Malachias	Chapter	4
马拉基亚斯	章	4

玛拉基亚书第四章

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

The	judgment	of	the	wicked	,	and	reward	of	the	just	.
这	判断	的	这	邪恶	,	和	报酬	的	这	只是	.

恶人必受审判，义人必得奖赏。

[æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] .

An	exhortation	to	observe	the	law	.
一个	讲道	到	观察	这	法律	.

劝诫人们遵守法律。

[ɪ'laɪəs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . [fɔːr] : [wʌn] .

Elias	shall	come	for	the	conversion	of	the	Jews	.	4	:	1	.
埃利亚斯	将	来	为了	这	转换	的	这	犹太人	.	4	:	1	.

以利亚将要来使犹太人归信基督。4:1

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['kɪndld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ,

For	behold	the	day	shall	come	kindled	as	a	furnace	:	and	all	the	proud	,
为了	看哪	这	天	将	来	点燃	作为	一个	炉	:	和	全部	这	自豪的	,

看哪，那日将如烈火般燃烧，所有骄傲的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [duː] ['wɪkɪdli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stʌbl] :

and	all	that	do	wickedly	shall	be	stubble	:
和	全部	那	做	邪恶地	将	是	茬	:

凡作恶的，都必如碎秸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʃæl; ʃəl][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,

and	the	day	that	cometh	shall	set	them	on	fire	,	saith	the	Lord	of	hosts	,
和	这	天	那	到来	将	放	他们	在	火	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,

万军之耶和华说：“那日必将他们焚烧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ruːt] , [nɔːr] [brænʧ] . [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

it	shall	not	leave	them	root	,	nor	branch	.	4	:	2	.
它	将	不是	离开	他们	根	,	也不	分支	.	4	:	2	.

它必不留下根，也不留下枝。4:2.

[bʌt; bət][ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [fɪr] [maɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][əˈraɪz] ,

But	unto	you	that	fear	my	name	,	the	Sun	of	justice	shall	arise	,
但	到	你	那	害怕	我的	姓名	,	这	太阳	的	正义	将	出现	,

但敬畏我名的人，正义之日必将升起。

[ænd; ənd] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] ,

and	health	in	his	wings	:	and	you	shall	go	forth	,
和	健康	在	他的	翅膀	:	和	你	将	去	前进	,

祂的翅膀带着健康：你必将前行，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːp] [laɪk] [kævz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd] . [fɔːr] : [θriː] .

and	shall	leap	like	calves	of	the	herd	.	4	:	3	.
和	将	飞跃	喜欢	小牛	的	这	一群	.	4	:	3	.

必像牛群中的小牛犊一样跳跃。4:3

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tred] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæʃɪz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][soʊl]

And	you	shall	tread	down	the	wicked	when	they	shall	be	ashes	under	the	sole
和	你	将	踏	向下	这	邪恶	什么时候	他们	将	是	灰烬	在下面	这	唯一

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][duː] [ðɪs] ,

of	your	feet	in	the	day	that	I	do	this	,
的	你的	脚	在	这	天	那	我	做	这	,

在我行这事的日子，你们必践踏恶人，使他们化为灰烬。

[seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . [fɔːr] : [fɔːr] .

saith	the	Lord	of	hosts	.	4	:	4	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.	4	:	4	.

万军之耶和华说。4:4

[rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][maɪ][ˈsɜːrvənt] , [wɪʧ] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈhɔːreb][fɔːr; fər]

Remember	the	law	of	Moses	my	servant	,	which	I	commanded	him	in	Horeb	for
记住	这	法律	的	摩西	我的	仆人	,	哪个	我	命令	他	在	霍雷布	为了

[ɔːl] [ˈɪzrɪəl] ,

all	Israel	,
全部	以色列	,

你们当记念我仆人摩西的律法，就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律法。

[ðə; ðɪ][ˈpriːˌsɛpts] , [ænd; ənd][dˈʒʌdʒmənts] . [fɔːr] : [faɪv] .

the	precepts	,	and	judgments	.	4	:	5	.
这	戒律	,	和	判决	.	4	:	5	.

诫命和判例。4:5。

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪˈlaɪəs] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] ,

Behold	,	I	will	send	you	Elias	the	prophet	,
看哪	,	我	将要	发送	你	埃利亚斯	这	先知	,

看哪，我必差遣先知以利亚到你们那里去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] . [fɔːr] : [sɪks] .

before	the	coming	of	the	great	and	dreadful	day	of	the	Lord	.	4	:	6	.
前	这	未来	的	这	伟大的	和	可怕	天	的	这	主	.	4	:	6	.

在主伟大而可畏的日子到来之前。4:6

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

And	he	shall	turn	the	heart	of	the	fathers	to	the	children	,
和	他	将	转动	这	心	的	这	父亲们	到	这	孩子们	,

他必使父亲的心转向儿女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] : [lest][aɪ] [kʌm] ,

and	the	heart	of	the	children	to	their	fathers	:	lest	I	come	,
和	这	心	的	这	孩子们	到	他们的	父亲们	:	免得	我	来	,

儿女们向父亲们倾诉衷肠：免得我来的时候，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə'næθəmə] .

and	strike	the	earth	with	anathema	.
和	罢工	这	地球	和	诅咒	.

并以诅咒之名抨击大地。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði]

He	shall	turn	the	heart	,	etc	...	By	bringing	over	the	Jews	to	the
他	将	转动	这	心	,	ETC	...	经过	带来	超过	这	犹太人	到	这

[feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

faith	of	Christ	,
信仰	的	基督	,

他必使人心回转，等等……通过使犹太人归信基督。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [vɪz] . , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

he	shall	reconcile	them	to	their	fathers	,	viz	.	,	the	partiarchs	and
他	将	调和	他们	到	他们的	父亲们	,	即	.	,	这	-	和

['prɔfits] ;

prophets	;
先知	;

他必使他们与他们的祖先，即列祖和先知和好；

[huːz] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

whose	hearts	for	many	ages	have	been	turned	away	from	them	,
谁	心	为了	许多	年龄	有	到过	转向	离开	从	他们	,

他们的心世世代代都背弃了他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] . - ['ɪbɪd] .

because	of	their	refusing	to	believe	in	Christ	.	-	Ibid	.
因为	的	他们的	拒绝	到	相信	在	基督	.	-	同上	.

因为他们拒绝信奉基督。——同上

[wɪð; wɪθ] [ə'næθəmə] ... [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , ['tʃɛrəm] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

With	anathema	...	In	the	Hebrew	,	Cherem	,	that	is	,	with	utter	destruction	.
和	诅咒	...	在	这	希伯来语	,	切雷姆	,	那	是	,	和	说出	破坏	.

以诅咒……在希伯来语中是Cherem，即彻底毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神